

Glossary

ENGLISH LANGUAGE ARTS

Glossary of Terms

English / Russian



**Translation of ELA Terms
Based on Coursework for
ELA Grades 3 to 8**

Last Updated: March 2016



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT
THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT / THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

P-16

Office of Elementary, Middle, Secondary and Continuing Education and Office of Higher Education
Office of Bilingual Education and Foreign Language Studies
<http://www.emsc.nysed.gov/biling/>

THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK
Regents of the University

MERRYL H. TISCH, <i>Chancellor</i> , B.A., M.A., Ed.D.	New York
ANTHONY S. BOTTAR, <i>Vice Chancellor</i> , B.A., J.D.	Syracuse
NAN EILEEN MEAD, B.A.	Manhattan
JOSEPHINE VICTORIA FINN, B.A., J.D.	Albany
BEVERLY L. OUDERKIRK, B.S., M.S.	Saratoga
T. ANDREW BROWN, B.A., J.D.	Mid-State
CATHERINE COLLINS, B.S., M.S., Ph.D.	West New York
JAMES R. TALLON, JR., B.A., M.A.	Binghamton
ROGER TILLES, B.A., J.D.	Great Neck
JUDITH JOHNSON, B.A., M.A., Ed.D.	Mid-Hudson
BETTY A. ROSA, B.A., M.S. in Ed., M.S. in Ed., M.Ed., Ed.D.	Bronx
LESTER W. YOUNG, JR., B.S., M.S., Ed. D.	Oakland Gardens
CHRISTINE D. CEA, B.A., M.A., Ph.D.	Staten Island
WADE S. NORWOOD, B.A.	Rochester
JUDITH CHIN, B.S., M.S.,	Queens
KATHLEEN M. CASHIN, B.S., M.S., Ed.D.	Brooklyn
JAMES E. COTTRELL, B.S., M.D.	New York

Commissioner of Education

President of The University of the State of New York

MARYELLEN ELIA

Executive Deputy Commissioner

ELIZABETH BERLIN

The State Education Department does not discriminate on the basis of age, color, religion, creed, disability, marital status, veteran status, national origin, race, gender, genetic predisposition or carrier status, or sexual orientation in its educational programs, services and activities. Portions of this publication can be made available in a variety of formats, including Braille, large print or audio tape, upon request. Inquiries concerning this policy of nondiscrimination should be directed to the Department's Office for Diversity, Ethics, and Access, Room 530, Education Building, Albany, NY 12234. Requests for additional copies of this publication may be made by contacting the Publications Sales Desk, Room 319, Education Building, Albany, NY 12234.

ENGLISH

RUSSIAN

A

1	action	1	действие
2	active voice	2	активный залог
3	according to the information	3	в соответствии с информацией
4	adjective	4	имя прилагательное
5	alliteration	5	аллитерация
6	allusion	6	ссылка
7	alternate claim	7	иное мнение
8	analogy	8	аналогия
9	analyze	9	анализировать
10	anecdote	10	анекдот
11	another	11	другой, иной
12	answer	12	ответ
13	argument	13	аргумент
14	article	14	статья
15	arrange	15	организовать
16	audience	16	аудитория
17	author	17	автор
18	author's purpose	18	цель автора

B

1	because	1	потому что
2	before	2	до
3	beginning	3	начало
4	bibliography	4	библиография
5	biography	5	биография
6	both	6	и то и другое

C

1	capitalization	1	употребление заглавной буквы
2	cause	2	причина
3	cause/effect	3	причина/следствие

ENGLISH

4	chapter
5	character
6	characteristics
7	chart
8	check
9	choose
10	circle
11	citation
12	cite
13	claim
14	classification
15	clause
16	collaborative discussion
17	comma (,)
18	compare
19	compare and contrast (in writing)
20	complex sentence
21	compound sentence
22	compound-complex sentence
23	concluding statement/section
24	concrete detail
25	conflict
26	contrast
27	connotation
28	context
29	conventions
30	credible source

RUSSIAN

4	глава
5	персонаж
6	характеристики
7	диаграмма
8	проверить
9	выбирать
10	круг, обвести вокруг
11	цитата
12	цитировать
13	мнение, предположение
14	классификация
15	пункт
16	совместное обсуждение
17	запятая (,)
18	найти общее
19	найти общее и различия
20	сложное предложение
21	сложноподчинённое предложение
22	сложное предложение состоящее из нескольких сложноподчинённых предложениях
23	заключительное заявление / раздел
24	конкретная деталь
25	конфликт
26	контраст
27	смысловое окружение
28	контекст
29	языковые правила
30	достоверный источник

ENGLISH

RUSSIAN

D

1	definition	1	определение
2	demonstrate	2	демонстрировать
3	describe	3	описывать
4	description	4	описание
5	detail	5	деталь
6	dialogue	6	диалог
7	dictionary	7	словарь
8	digital source	8	источник цифровой информации
9	directions	9	направления
10	distinguish	10	выделить, отделить
11	drama	11	драма
12	draw conclusions	12	делать выводы

E

1	edit	1	редактировать
2	elaborate	2	объяснять более подробно
3	end / the end	3	конец / это конец
4	enough	4	достаточно
5	essay	5	сочинение
6	events	6	события
7	event sequence	7	последовательность событий
8	everyday speech	8	в повседневной разговорной речи
9	evidence	9	доказательства
10	explain	10	объяснять
11	explicit	11	явно видно, открыто для обозрения

F

1	fable	1	басня
2	fact	2	факт
3	false	3	ложь, фальшивка, неправильный ответ

ENGLISH

- 4 **fantasy story**
- 5 **fiction**
- 6 **figurative language**
- 7 **figure of speech**
- 8 **find the main idea**
- 9 **folktale**
- 10 **format**
- 11 **furthermore**

G

- 1 **genre**
- 2 **glossary**
- 3 **go on**

H

- 1 **happen**
- 2 **heading**
- 3 **help**
- 4 **historical novel/account**
- 5 **how**
- 6 **however**

I

- 1 **identify**
- 2 **if ... then**
- 3 **illustrate**
- 4 **inference**
- 5 **informative/explanatory text**
- 6 **initially**
- 7 **inquiry**
- 8 **interpret**

RUSSIAN

- 4 **придуманная история**
- 5 **художественная литература**
- 6 **метафорический язык**
- 7 **оборот речи**
- 8 **найти основную идею**
- 9 **народная сказка**
- 10 **формат**
- 11 **более того**

- 1 **жанр**
- 2 **список слов**
- 3 **продолжай**

- 1 **случаться**
- 2 **заголовок**
- 3 **помощь**
- 4 **исторический роман / историческое описание**
- 5 **как, каким образом**
- 6 **однако**

- 1 **определить**
- 2 **если ..., то**
- 3 **(про)иллюстрировать**
- 4 **логический вывод**
- 5 **информативный / пояснительный текст**
- 6 **первоначально**
- 7 **запрос**
- 8 **интерпретировать**

ENGLISH

- 9 introduction
- 10 irony
- 11 issue

J

- 1 judgment
- 2 journal
- 3 justify

K

- 1 key event
- 2 key detail/idea
- 3 know
- 4 knowledge

L

- 1 list
- 2 literary nonfiction
- 3 literary text
- 4 listen
- 5 listening
- 6 long time ago

M

- 1 main
- 2 main character
- 3 main idea
- 4 main purpose
- 5 make believe
- 6 memoir
- 7 mood
- 8 most important
- 9 most likely

RUSSIAN

- 9 введение, вступление
- 10 ирония
- 11 вопрос, проблема

- 1 суждение
- 2 журнал,
- 3 обосновывать

- 1 ключевое событие
- 2 ключевая деталь / идея
- 3 знать
- 4 знание

- 1 список
- 2 научно-популярная литература
- 3 литературный текст
- 4 слушать
- 5 прослушивание, аудирование
- 6 давным-давно

- 1 главный
- 2 главный герой
- 3 главная идея
- 4 главная цель
- 5 притворяться, не по настоящему
- 6 мемуары
- 7 настроение
- 8 самое важное
- 9 скорее всего

ENGLISH

- 10 **motive**
- 11 **multimedia**
- 12 **myth**

N

- 1 **narrated experience/event**
- 2 **narrative**
- 3 **narrator**
- 4 **nonfiction**
- 5 **noun**

O

- 1 **objective summary**
- 2 **obstacle**
- 3 **often**
- 4 **on the other hand**
- 5 **opinion**
- 6 **opposing claim**
- 7 **otherwise**
- 8 **outcome**
- 9 **outline**

P

- 1 **paragraph**
- 2 **paraphrase**
- 3 **parentheses (...)**
- 4 **passage**
- 5 **person**
- 6 **phrase**
- 7 **plagiarism**
- 8 **plan**

RUSSIAN

- 10 **мотив**
- 11 **мультимедиа**
- 12 **миф**

- 1 **рассказ о пережитом / событии**
- 2 **повествование**
- 3 **рассказчик**
- 4 **документальная литература**
- 5 **имя существительное**

- 1 **объективное краткое описание событий**
- 2 **препятствие**
- 3 **часто**
- 4 **с другой стороны**
- 5 **мнение**
- 6 **противоположное мнение**
- 7 **в противном случае**
- 8 **исход**
- 9 **план, набросок**

- 1 **параграф**
- 2 **пересказ текста своими словами**
- 3 **скобки (...)**
- 4 **отрывок из текста**
- 5 **человек**
- 6 **фраза**
- 7 **плагиат**
- 8 **план**

ENGLISH

9	plot
10	poem/poetry
11	point of view/perspective
12	preceding
13	predict
14	print source
15	probably
16	problem
17	publish
18	pun
19	punctuation
20	purpose

Q

1	question
2	quotation

R

1	read
2	reader
3	read aloud
4	reading
5	ready
6	real
7	reason
8	reflection
9	research
10	resolution
11	respond
12	response
13	rhyme
14	revise
15	role

RUSSIAN

9	сюжет
10	стихотворение / поэзия
11	точка зрения / взгляд на проблему
12	предшествующий
13	прогнозировать
14	печатный источник
15	вероятно
16	проблема
17	публиковать
18	каламбур
19	пунктуация
20	цель

1	вопрос
2	цитата

1	читать
2	читатель
3	читать вслух
4	чтение
5	быть готовым
6	реальный, настоящий
7	причина
8	отражение, анализ сделанного
9	научное исследование
10	разрешение конфликта
11	ответить, отреагировать
12	ответ, реакция
13	рифма
14	переделать, изменить
15	роль

ENGLISH

RUSSIAN

S

1	scene	1	сцена
2	sensory language	2	язык чувств
3	sentence	3	предложение
4	sequence	4	последовательность
5	setting	5	время и место действия
6	show	6	показать
7	significance	7	степень важности
8	soliloquy	8	монолог
9	solution	9	решение
10	sonnet	10	сонет
11	source	11	источник
12	stanza	12	строфа
13	statement	13	заявление
14	story	14	история
15	summary	15	краткое содержание
16	support	16	подкрепление, поддержка

T

1	technology	1	технология
2	tell	2	рассказать
3	text	3	текст
4	textual evidence	4	свидетельство взятое из текста
5	then	5	тогда, в таком случае
6	therefore	6	следовательно
7	theme/central idea	7	тема / главная идея
8	thesaurus	8	электронный словарь
9	through	9	через
10	title	10	заголовок, название произведения
11	tone	11	тон
12	topic	12	тема
13	traditional stories	13	традиционные истории

ENGLISH

- 14 transition
- 15 true
- 16 turn

U

- 1 underline
- 2 understanding
- 3 unfortunately
- 4 unless
- 5 up to now
- 6 use
- 7 use evidence

W

- 1 watch out
- 2 we
- 3 what
- 4 when
- 5 whenever
- 6 where
- 7 whereas
- 8 whereby
- 9 wherein
- 10 which
- 11 who
- 12 who is speaking
- 13 why
- 14 wide open
- 15 with
- 16 without
- 17 word

RUSSIAN

- 14 переход
- 15 правда
- 16 поворот

- 1 подчеркнуть
- 2 понимание
- 3 к сожалению
- 4 если
- 5 до сих пор
- 6 использовать
- 7 привезти доказательства

- 1 осторожно, будь осмотрительным
- 2 мы
- 3 какие, что
- 4 когда
- 5 всякий раз, когда
- 6 где
- 7 в то время как
- 8 посредством чего
- 9 в которой
- 10 который
- 11 кто
- 12 кто говорит
- 13 зачем, почему
- 14 широко открыт
- 15 с, вместе с
- 16 без
- 17 слово